

## Décret

*du*

**relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement  
pour la réalisation du projet Tiguellet permettant  
la suppression du passage à niveau de Givisiez**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu les articles 45 et 46 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;  
Vu la loi du 15 décembre 1967 sur les routes;  
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;  
Vu le message 2016-DAEC-101 du Conseil d'Etat du 6 juin 2016;  
Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

### **Art. 1**

Un crédit d'engagement de 17 030 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue de la réalisation du projet Tiguellet permettant la suppression du passage à niveau de Givisiez.

### **Art. 2**

<sup>1</sup> Les crédits de paiement nécessaires aux études et aux travaux seront portés au budget d'investissement des routes cantonales, sous le centre de charges PCAM, et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

<sup>2</sup> Les disponibilités financières de l'Etat sont réservées.

## Dekret

*vom*

**über einen Verpflichtungskredit  
für die Verwirklichung des Tiguellet-Projekts  
zur Aufhebung des Bahnübergangs in Givisiez**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf die Artikel 45 und 46 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;  
gestützt auf das Strassengesetz vom 15. Dezember 1967;  
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;  
nach Einsicht in die Botschaft 2016-DAEC-101 des Staatsrats vom 6. Juni 2016;  
auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

### **Art. 1**

Für die Verwirklichung des Tiguellet-Projekts zur Aufhebung des Bahnübergangs in Givisiez wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 17 030 000 Franken eröffnet.

### **Art. 2**

<sup>1</sup> Die Zahlungskredite für die Studien und Bauarbeiten werden unter der Kostenstelle PCAM in den Investitionsvoranschlag für das Kantonsstrassennetz aufgenommen und entsprechend dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

<sup>2</sup> Die verfügbaren Mittel des Staates bleiben vorbehalten.

**Art. 3**

Le montant du crédit d'engagement sera majoré ou réduit en fonction:

- a) de l'évolution de l'indice suisse des prix de la construction (indice de construction total) pour l'Espace Mittelland, édité par l'Office fédéral de la statistique, survenue entre la date de l'établissement du devis et celle de l'offre;
- b) des augmentations ou des diminutions officielles des prix survenues entre la date de l'offre et celle de l'exécution des travaux.

**Art. 4**

Les dépenses relatives aux études et aux travaux prévus seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

**Art. 5**

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

**Art. 3**

Der Verpflichtungskredit wird erhöht oder herabgesetzt entsprechend:

- a) der Entwicklung des vom Bundesamt für Statistik publizierten schweizerischen Baupreisindex (Index Baugewerbe Total) für den Espace Mittelland, die zwischen der Ausarbeitung des Kostenvoranschlags und der Einreichung der Offerte stattfindet;
- b) den offiziellen Preiserhöhungen oder -senkungen, die zwischen der Einreichung der Offerte und der Ausführung der Arbeiten eintreten.

**Art. 4**

Die Ausgaben für die vorgesehenen Studien und Bauarbeiten werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

**Art. 5**

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.